

Memorial MÉMORIAL

des DU
Großherzogthums Luxemburg. GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Dinstag, 25. October 1881.

N^o 67.

MARDI, 25 octobre 1881.

Kundschreiben vom 24. October 1881, die durch die National-Bank bewirkten Gemeinde-Anleihen betreffend.

In den letzten Jahren hatten verschiedene Gemeinden durch Vermittelung der Nationalbank Anleihen gemacht, welche durch Annuitäten getilgt werden sollten.

Die Nationalbank hatte die Verpflichtung eingegangen, während der ganzen Dauer der Tilgung, bei jeder halbjährigen Erfallszeit, die von den Gemeinden zu zahlenden Annuitäten in Empfang zu nehmen, und die erfallenen Zinscoupons auszusahlen, sowie die durch das Loos bestimmten Obligationen heimzuzahlen.

Die Regierung ist bestrebt, mit einem andern Bankhause ein Abkommen zu treffen, um dieses Geschäft an Stelle der Nationalbank zu besorgen.

Die betreffenden Gemeindeverwaltungen ersuche ich, vorläufig die Geschäftsführung ihrer Anleihen selbst in die Hand zu nehmen, und ihre Einnahmer anzuweisen, die erfallenen Zinsen auszusahlen, und die fälligen Kapitalantheile heimzuzahlen. Diese Zahlungen geschehen zu Händen des Inhabers, auf Vorzeigung des Zinscoupons, und bzw. des Haupttitels dessen Nummer ausgelost worden ist; letzterer muß mit sämtlichen nicht erfallenen Zinscoupons versehen sein. Diese Belegstücke, welche der Einnahmer zu durchstreichen oder mit einem Annullirungsstempel zu versehen hat, werden ihm in der Rechnung in Ausgabe angenommen.

Circulaire du 24 octobre 1881, concernant les emprunts communaux contractés par l'intermédiaire de la Banque Nationale.

Diverses communes avaient, dans les dernières années, contracté par l'intermédiaire de la Banque Nationale des emprunts amortissables par annuités.

La Banque Nationale se chargeait, pendant toute la durée de l'amortissement, de recevoir à chaque échéance semestrielle les annuités à verser par les communes et de payer les coupons d'intérêts échus, comme aussi de rembourser les obligations désignées par le tirage au sort.

Le Gouvernement cherche à amener un arrangement par lequel un autre établissement financier se chargerait de ce service à la place de la Banque Nationale.

En attendant, je prie les administrations communales que cela concerne de se charger elles-mêmes du service de leurs emprunts et d'inviter leurs receveurs à payer les intérêts échus et à rembourser les portions de capital devenues exigibles. Ces paiements et remboursements se feront au porteur, sur la présentation du coupon et respectivement du titre principal dont le numéro est sorti du tirage; ce dernier devra être muni de tous les coupons non échus. Ces pièces, que le receveur aura soin de bâtonner ou de frapper d'un timbre d'annulation, seront passées en dépense dans les comptes.

Ich glaube die Gemeinden darauf aufmerksam machen zu müssen, daß sie, wegen Nichterfüllung der, seitens der Nationalbank zur Sicherung der auf die Anleihen bezüglichen Geschäftsführung eingegangenen Verpflichtungen, Anspruch auf Entschädigung zu haben scheinen, und ihre bezüglichen Beweisstücke bei dem Concurse der Bank-Anstalt einzubringen haben.

Diejenigen Gemeinden, welche vor der Insolvenzserklärung der Nationalbank die Gelder für die am 1. Oktober fällige halbe Annuität eingehändigt hatten, haben für diese Summen Gläubigerrechte an die Concursmasse erworben, und haben dieserhalb ihre Beweismittel einzubringen. Jedoch sind sie Schuldner der Inhaber von Zins- oder Heimzahlungstitel, welche am 1. Oktober fällig geworden sind.

Die Gemeinden sind gleichfalls zur Zahlung der vor der Falliterklärung erfallenen Zinsen und Hauptsummen, deren Titel bis dahin der Nationalbank noch nicht vorgezeigt worden waren, verpflichtet, unbeschadet ihres Recurses an die Fallitmasse.

Luxemburg den 24. October 1881.

Der General-Director des Innern,
H. KIRPACH.

Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist Hrn. Peter Bormann, auf sein Ansuchen, ehrenvolle Entlassung aus seinem Amte als Schöffe der Gemeinde Feulen bewilligt worden.

Luxemburg den 22. October 1881.

Der General-Director des Innern,
H. KIRPACH.

Bekanntmachung. — Postwesen.

Vom 25. d. Mts. ab werden die Abfahrts- und Ankunftsstunden der nachstehenden Brief-, Personen- und Gütertransportdienste geregelt werden, wie folgt:

Je rends les communes attentives à ce point qu'elles semblent pouvoir prétendre à indemnité pour inexécution de la part de la Banque Nationale de l'engagement intervenu pour assurer le service de leurs emprunts, et qu'elles auront à produire de ce chef à la faillite de cet établissement.

Celles de ces mêmes communes qui, avant la déclaration de faillite, avaient remis à la Banque Nationale les fonds nécessaires au service de la demi-annuité échue le 1^{er} octobre de cette année, sont devenues créanciers de ces-sommes dans la masse de la faillite et sont également en droit de produire de ce chef; mais elles restent débitrices envers les porteurs de titres des intérêts et remboursements que ceux-ci avaient à réclamer à l'échéance du 1^{er} octobre.

Les communes devront également pourvoir au paiement des intérêts et des sommes principales, échus avant la déclaration de faillite, et dont les titres n'avaient pas été présentés jusque-là à la Banque Nationale, sauf leur recours contre la masse de la faillite.

Luxembourg, le 24 octobre 1881.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Administration communale.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, démission honorable a été accordée à M. Pierre Bormann, sur sa demande, de ses fonctions d'échevin de la commune de Feulen.

Luxembourg, le 22 octobre 1881.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Postes.

A partir du 25 de ce mois, les heures de départ et d'arrivée des services de transport des dépêches et de messageries ci-après indiqués seront réglées comme suit:

Petingen — Longwy.

Abfahrt von Longwy Bhf.,	6 45 U. Nm. (fr. 3.)
Ankunft in Rodingen,	{ 7 34 U. Nm. (fr. 3.)
	{ 7 48 U. Nm. (2. 3.)
Ankunft in Petingen,	8 00 U. Nm. (2. 3.)
Abfahrt von Petingen,	8 30 U. Nm. (2. 3.)
Ankunft in Rodingen,	8 41 U. Nm. (2. 3.)
Ankunft in Longwy Bhf.,	{ 9 30 U. Nm. (2. 3.)
	{ 9 16 U. Nm. (fr. 3.)
Abfahrt von Longwy Bhf.,	3 05 U. Nm. (fr. 3.)
Ankunft in Rodingen,	{ 3 55 U. Nm. (fr. 3.)
	{ 4 10 U. Nm. (2. 3.)
Ankunft in Petingen,	4 20 U. Nm. (2. 3.)
Abfahrt von Petingen,	4 30 U. Nm. (2. 3.)
Ankunft in Rodingen,	4 41 U. Nm. (2. 3.)
Ankunft in Longwy Bhf.,	{ 5 30 U. Nm. (2. 3.)
	{ 5 16 U. Nm. (fr. 3.)

Vianden — Diekirch (2. Dienst).

Abfahrt von Vianden,	2 45 U. Nm.
Ankunft in Diekirch,	4 15 U. Nm.
Abfahrt von Diekirch,	6 00 U. Nm.
Ankunft in Vianden,	7 30 U. Nm.

Wiltz — Heisdorf.

Abfahrt von Heisdorf,	7 00 U. Nm.
Ankunft in Wiltz,	9 00 U. Nm.
Abfahrt von Wiltz,	3 30 U. Nm.
Ankunft in Heisdorf,	5 30 U. Nm.

Grevenmacher — Merttert (3. Dienst).

Abfahrt von Grevenmacher,	8 10 U. Nm.
Ankunft in Merttert,	8 30 U. Nm.
Abfahrt von Merttert,	9 00 U. Nm.
Ankunft in Grevenmacher,	9 20 U. Nm.

Luxemburg den 22. October 1881.

Bekanntmachung. — Versicherungswesen.

Die H. Peter Schmit, Notargehülfe zu Hellingen; Nikolaus Neu, Notargehülfe zu Diekirch, und Nikolaus Reckinger, Ackerer zu Bruch,

Pétange — Longwy.

Départ de Longwy-gare,	6 45 h. m. (h. fr.)
Arrivée à Rodange,	{ 7 34 h. m. (h. fr.)
	{ 7 48 h. m. (h. lux.)
Arrivée à Pétange,	8 00 h. m. (h. lux.)
Départ de Pétange,	8 30 h. m. (h. lux.)
Arrivée à Rodange,	8 41 h. m. (h. lux.)
Arrivée à Longwy-gare,	{ 9 30 h. m. (h. lux.)
	{ 9 16 h. m. (h. fr.)
Départ de Longwy-gare,	3 05 h. s. (h. fr.)
Arrivée à Rodange,	{ 3 55 h. s. (h. fr.)
	{ 4 10 h. s. (h. lux.)
Arrivée à Pétange,	4 20 h. s. (h. lux.)
Départ de Pétange,	4 30 h. s. (h. lux.)
Arrivée à Rodange,	4 41 h. s. (h. lux.)
Arrivée à Longwy-gare,	{ 5 30 h. s. (h. lux.)
	{ 5 16 h. s. (h. fr.)

Vianden — Diekirch (2^e service).

Départ de Vianden,	2 45 h. s.
Arrivée à Diekirch,	4 15 h. s.
Départ de Diekirch,	6 00 h. s.
Arrivée à Vianden,	7 30 h. s.

Wiltz — Hamiville.

Départ de Hamiville,	7 00 h. m.
Arrivée à Wiltz,	9 00 h. m.
Départ de Wiltz,	3 30 h. s.
Arrivée à Hamiville,	5 30 h. s.

Grevenmacher — Merttert (3^e service).

Départ de Grevenmacher,	8 10 h. s.
Arrivée à Merttert,	8 30 h. s.
Départ de Merttert,	9 00 h. s.
Arrivée à Grevenmacher,	9 20 h. s.

Luxembourg, le 22 octobre 1881.

Avis — Assurances.

MM. Pierre Schmit, clerc de notaire à Helange; Nicolas Neu, clerc de notaire à Diekirch, et Nicolas Reckinger, cultivateur à Brouch, ont

sind als Agenten der Feuer-Versicherungs-Actien-Gesellschaft « North British and Mercantile » zu London, bestätigt worden.

Luxemburg den 22. October 1881.

Für den General-Director der Finanzen :
Der Regierungsrath,
M. Müllendorff.

été agréés comme agents de la compagnie d'assurances contre l'incendie dite « North British and Mercantile », établie à Londres.

Luxembourg, le 22 octobre 1881.

Pour le Directeur général des finances :
Le Conseiller de Gouvernement,
M. MULLENDORFF.

Bekanntmachung. — Versicherungswesen.

Die H. J. Fr. Heckmann, Ernst Derulle und Eduard Fischer, Agenten zu Luxemburg; Leo Schmit, Schenkwirth zu Diekirch; Tony Dondelinger, Agent zu Mersch; Michel Pesch, Agent zu Monnerich; Theod. Prim, Agent zu Fels, und Aug. M. Meyer, Gemeinde-Secretär zu Remerschen, sind als Agenten der „Kölnischen Unfall-Versicherungs-Actien-Gesellschaft“ bestätigt worden.

Luxemburg den 22. October 1881.

Für den General-Director der Finanzen:
Der Regierungsrath,
M. Müllendorff.

Avis. — Assurances.

MM. J.-Fr. Heckmann, Ernest Derulle et Edouard Fischer, agents à Luxembourg; Léon Schmit, cafetier à Diekirch; Tony Dondelinger, agent à Mersch; Michel Pesch, agent à Mondercange; Théod. Prim, agent à Larochette, et Aug.-M. Meyer, secrétaire communal à Remerschen, ont été agréés comme agents de la compagnie d'assurances contre les accidents à Cologne.

Luxembourg, le 22 octobre 1881.

Pour le Directeur général des finances :
Le Conseiller de Gouvernement,
M. MULLENDORFF.